

St. Jacob Melkite Greek-Catholic Church

Serving San Diego Since 1990



كنيسة القديس يعقوب للروم الملكيين الكاثوليك

بخدمة سان دييغو منذ عام 1990

8th Sunday After the Holy Cross

الأحد الثامن بعد الصليب

Today we commemorate **THE HOLY APOSTLES OLYMPAS, ERASTUS, QUARTUS, HERODION, SOSIPATER AND TERTIUS**. They were all among the Seventy. The latter three are also commemorated elsewhere: Herodion on April 8, Sosipater on April 28, and Tertius on October 30. Saints Olympas and Herodion were followers of the Apostle Peter and when Peter suffered, they also suffered. By the command of Nero, they were beheaded. Erastus had been the steward of the church in Jerusalem, and later became Bishop of Paneas in Palestine. Quartus was Bishop of Beirut. He suffered greatly, but converted many to the Christian Faith. Sosipater was a bishop in Iconium and Tertius was the second bishop in that city. They waged spiritual warfare and, as victors, received heavenly wreaths of glory.

Prior week's donations: \$1759 (including all cash, checks, and electronic deposits). Our weekly expenses run about **\$1700**. If we get 30 people (i.e., all the men, women, and children, combined), that amounts to about **\$57 per person**. We appreciate your generosity. St Jacob's couldn't survive without your support!

How can you join in the mission and vision of St Jacob's, the only Melkite community in San Diego County? First, by participating in the life of our community and attending our worship services. Second, if you cannot attend regularly, please pray for the well-being of our Melkite mission. Third, your financial support is crucial for the longevity of St Jacob's. Please give generously to Sunday collections, mail your donations to PO Box 231328, San Diego, CA 92193, or visit our donations web page: <https://stjacobmelkite.org/donate> for electronic giving options. May the Lord bless your generosity. **St Jacob's can't survive without your support!**

Bishop's Appeal: Please make your donation to the 2024 Bishop's Appeal at your earliest possible convenience. You should have received your envelope in the mail. You can also go online. If you need more information, please see Fr Shaun ASAP!

Remember in your prayers: All who are sick, suffering or recovering from illness, especially Juliette Linholm, Carter Servino, Dcn. Edward Bagdasar, Najib Bagdasar, Eduardo Rame, Alfonso Hababa, Suad Maria, Jamil Maria, Manuel Salazar, Matthew Medina, Samir Shamieh, Micheline Hagggar, Alice Boghos, Emil Shami and Nassim and Soumaya Nasser. All who have been and continue to be affected by the violence in Ukraine, Gaza and Lebanon. We remember also all who have fallen asleep in the hope of new life.

Troparion of the Resurrection: (Tone 8)

You descended from on high O Compassionate One, and consented to burial for three days that You might free us from suffering. O our Life and our Resurrection, glory to you.

نشيد القيامة: (باللحن الثامن)

انحدرت من العلاء أيها المتحنن، وقبيلت الدفن ثلاثة أيام، لكي تعتقنا من الآلام، فيا حياتنا وقيامتنا، يا رب المجد لك.

Troparion of St. Jacob, Brother of the Lord: (Tone 4)

As a disciple of the Lord, you received the Gospel, O holy Jacob. As a martyr, you displayed unyielding will. As a brother of God, you have special power with Him. As a hierarch, you have the right of intercession. Intercede, therefore, with Christ God that he may save our souls.

طروبارية القديس يعقوب أخى الرب: (باللحن الرابع)

بما أنك تلميذ للرب قبلت الإنجيل، أيها الصديق. وبما أنك شهيد لك عزم لا ينثني، وبما أنك أخ للرب لك الدالة لديه. وبما أنك رئيس كهنة لك حق الشفاعة. فاشفع إلى المسيح الإله في خلاص نفوسنا.

Kondakion - Presentation of the Theotokos: (Tone 4)

The most pure Temple of our Holy Savior, and the most precious and bright Bridal Chamber, the Virgin, sacred treasury of the glory of God, openly appears today in the Temple of the Lord, bringing with her the grace of the Most Holy Spirit. Wherefore the angels of God are singing: "This is the heavenly Tabernacle!"

نشيد الختام: (قنداق دخول العذراء الى الهيكل): (باللحن الرابع)

ان هيكلا المخلص الاطهر، البتول الحجلة الوافرة الكرامة، وكنز مجد الله المقدس، تدخل اليوم الى بيت الرب، وتدخل معها نعمة الروح الالهية. فيسبحها ملائكة الله: هذه هي المظلة السماوية.

Epistle Eph 4:1-7 - 25th after Pentecost

PROKIMENON:

Make vows to the Lord your God and fulfill them; let all round about him bring gifts to the awesome Lord.

Stichon: God is renowned in Judah; in Israel, great is his name.

READING from the Epistle of St. Paul to the Ephesians

BRETHREN, I the prisoner in the Lord exhort you to walk in a manner worthy of the calling by which you were called, with all humility and meekness, with patience, bearing with one another in love, careful to preserve the unity of the Spirit in the bond of peace: one body and one Spirit, even as you were called to a single hope in your calling: one Lord, one faith, one baptism, one God and Father of all, who is above all, and throughout all, and in all. But to each one of us, grace was given according to the measure of Christ's imparting.

ALLELUIA:

Come, let us rejoice in the Lord; Let us sing joyfully to God our Savior!

Stichon: Let us greet his presence with thanksgiving; let us joyfully sing psalms to him!

الأحد الخامس والعشرون بعد العنصرة

مقدمة الرسالة:

أندورا وأوفوا الرب الهنا، كل الذين حوله يأتون بهدايا

الله معروف في يهوذا واسمه عظيم في اسرائيل

الرسالة: (أفسس 4: 1-8)

يا إخوة، أحرصكم أنا الأسير في الرب، أن تسلكوا بكل تواضع ووداعة وطول أناة، كما يحق للدعوة التي دُعيتم بها، محتملين بعضكم بعضاً بمحبة، مجتهدين في حفظ وحدة الروح برباط السلام، ليس لإجسد واحد وروح واحد، كما دُعيتم إلى رجاء دعوتكم الواحد. ليس لإرب واحد، وإيمان واحد، ومعمودية واحدة، وإله واحد، وأب واحد للجميع، هو فوق الجميع وبالجميع وفي جميعكم. على أن النعمة قد أعطيت لكل واحد منّا على مقدار موهبة المسيح.

هللوا:

هللوا بنبهج بالرب، ونهلل لله مخلصنا

لنبارك الى وجهه بالاعتراف، وبالمزامير نُهلل له

Gospel: 8th of Holy Cross, Luke 10:25-37 (The Merciful Samaritan)

At that time, behold, a certain lawyer got up to test Jesus, saying, "Master, what must I do to gain eternal life?" But he said to him, "What is written in the Law? How do you read?" He answered and said, "Thou shalt love the Lord thy God with thy whole heart, and with thy whole soul, and with thy whole strength, and with thy whole mind; and thy neighbor as thyself." And he said to him, "You have answered rightly; do this and you shall live." But he, wishing to justify himself, said to Jesus, "And who is my neighbor?" Jesus answered, "A certain man was going down from Jerusalem to Jericho, and he fell in with robbers, who after both stripping him and beating him went their way, leaving him half-dead. But, as it happened, a certain priest was going down the same way, and when he saw him, he passed by. And likewise, a Levite also, when he was near the place and saw him, passed by. But a certain Samaritan as he journeyed came upon him, and seeing him, was moved with compassion. And he went up to him and bound up his wounds, pouring on oil and wine. And setting him on his own beast, he brought him to an inn and took care of him. And as he was leaving the next day, he took out two denarii and gave them to the innkeeper and said, 'Take care of him; and whatever more you spend, I, on my way back, will repay you.' Which of these three, in your opinion, proved himself neighbor to the man who fell among the robber?" And he said, "The one who took pity on him!" And Jesus said to him, "Go and do as he did."

الاحد الثامن بعد الصليب

الانجيل: (لوقا 10: 25-37)

في ذلك الزمان، دنا الى يسوع واحد من علماء الناموس، وقال مجرباً له: يا معلم، ماذا أعمل لأرث الحياة الابدية؟ فقال له. ماذا كتبت في الناموس. كيف تقرأ؟ فأجاب وقال: أحبب الرب إلهك بكل قلبك، وبكل نفسك، وبكل قدرتك، وبكل قلبك وبكل ذهنك، وقريبك كنفسك. فقال بالصواب أجبت، افعل ذلك فتحيا. فأراد ان يُزكي نفسه فقال ليسوع: ومن قريبي؟ فعاد يسوع وقال: كان انسانٌ منحدرًا من أورشليم الى أريحا، فوقع بين لصوصٍ فعزوه وأوسعوه ضرباً، ثم مضوا وقد تركوه بين حيٍّ وميت. فاتفق أن كاهناً كان منحدرًا في ذلك الطريق فأبصره وجاز. وكذلك لأويي وافى المكان، فأبصره وجاز. ثم أن سامرياً مسافراً مرَّ به، فلما رآه تحنن. فدنا اليه وضمد جراحاته، وصبَّ عليها زيتاً وخبزاً، وحمله على دابته الخاصة وأتى به الى فندقٍ واعتنى به. وفي الغد، عند انطلاقه أخرج دينارين وأعطاهما لصاحب الفندق وقال: إعتن به. ومهما تُنفق فوق هذا فأنا أدفعه لك عند عوتي. فأبصره هؤلاء الثلاثة تحسبته صاراً قريباً للذي وقع بين اللصوص؟ قال: الذي صنع اليه الرحمة. فقال له يسوع إمض واصنع أنت أيضاً كذلك.

Hymn to the Theotokos: It is truly right...

نشيد لوالدة الاله: انه واجبٌ حقا ...

Kinonikon: Praise the Lord...

كينونيكون: سبحوا الرب من السماوات. هلوليا.

Post-communion: We have seen the true Light...

نشيد بعد المناولة: إذ قد نظرنا النور الحقيقي ...

SAINT JACOB MELKITE GREEK-CATHOLIC CHURCH

Wednesday **Vespers** 7:00 p.m. **Confessions** after vespers & by appt Sunday **Divine Liturgy** 11:15 a.m.

at Holy Angels Byzantine Catholic Church, 2235 Galahad Road

Mailing address: PO Box 231328, San Diego, CA 92193

Phone: 619-333-2772

Web site: stjacobmelkite.org

Fr. Shaun Brown, Administrator

E-mail: frshaun@stjacobmelkite.org

Information on other **Holy Mysteries** (sacraments): <https://stjacobmelkite.org/holy-mysteries>

To report sexual abuse by clergy, parish personnel or volunteers of the Eparchy of Newton, please call the Victim Assistance Coordinator at 1-800-479-5910.

Saint Jacob Melkite Catholic Church is an Eastern Catholic Community of the Eparchy of Newton, headed by His Grace, Bishop François. Liturgical services are celebrated in English and Arabic in the Byzantine Rite. The Eparchy (Diocese) is a part of the Patriarchate of Antioch, headed by His Beatitude, Patriarch Joseph. "...and in Antioch the disciples were for the first time called Christians" (Acts 11:26). The Melkite Greek-Catholic Church professes the Orthodox Faith and maintains full communion with the See of Rome.

St. Jacob Mission Statement: To foster a Catholic and Godly renewal with worship through the awe-inspiring Liturgy of the Byzantine Rite and by safeguarding our Orthodox Faith and Tradition; to bring the message of the Living Lord to the faithful and seekers of truth.

Visit



Watch



Like



Follow



Give with a banking app.

Forgot your checkbook?

Not to worry! You can still give electronically today. Start by using your smart phone's camera to scan one of these QR codes.



Give with a credit card.